

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Экологический факультет

Рекомендовано МССН

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины «Иностранный язык»

Рекомендуется для направления подготовки
05.06.01 «Науки о Земле»

Направленность программы (профиль)
«ГЕОЭКОЛОГИЯ»

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» в рамках высшей ступени высшего профессионального образования (уровень аспирантуры) является формирование следующих компетенций:

- УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- ПК-1 – владение современной научно-предметной областью знаний по направленности программы и умение использовать ее в научных, практических и педагогических целях.

Достижение поставленной цели предполагает:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого при изучении предыдущих дисциплин по иностранному языку в магистратуре;
- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач профессиональной деятельности, при общении с зарубежными партнерами и проведении научных исследований в заданной области.

Задачи обучения:

- приобретение аспирантами языкового, коммуникативного, профессионального и научного уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научно-исследовательской деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех ее проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у аспирантов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных и научно-исследовательских сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального и научного мышления;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности;
- овладение аспирантами определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей к социальному взаимодействию;
- формирование учебных и компенсационных умений, а также умения постоянного самосовершенствования;
- совершенствование умений различных видов чтения (изучающего, ознакомительного, поискового);
- совершенствование умений извлекать, анализировать, реферировать, аннотировать тексты научной сферы, предъявленные в письменной и устной форме;
- формирование умений проведения презентаций на иностранном языке по проблемам, связанным с научной работой аспиранта (соискателя);
- формирование умений ведения беседы и научной дискуссии по теме исследования и общенаучным проблемам.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Иностранный язык» входит в базовую часть (обязательная дисциплина) учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)	Параллельные дисциплины
Общекультурные компетенции				
	УК-4	Иностранный язык (в магистратуре)		
Общепрофессиональные компетенции				
Профессиональные компетенции (вид профессиональной деятельности)				
	ПК-1	Иностранный язык (в магистратуре)		
Профессионально-специализированные компетенции специализации				

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: УК-4, ПК-1.

В результате изучения дисциплин аспирант (соискатель) должен: **Знать:**

- лексические, грамматические, стилистические, социокультурные особенности научного стиля, академического подстиля научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке;
- специфику употребления научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций;
- текстовые конвенции устных и письменных научных текстов по направлению подготовки; - основные ресурсы, используемые в работе с иноязычными научными текстами (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

Владеть:

- профессиональной научной лексикой на иностранном языке;
- орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической, стилистическими нормами научной речи;
- стратегиями восприятия и порождения устных и письменных научных текстов по специальности;
- компенсаторными техниками, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными причинами;
- приемами самостоятельной работы с использованием справочной литературы, ресурсов Интернета.

Уметь:

- извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников;
- отбирать и систематизировать материалы по заданной/выбранной тематике и составлять аннотации, рефераты, обзоры на иностранном и русском языках;
- письменно переводить научную литературу по специальности с иностранного языка на русский;

- писать научные выступления, эссе, доклады по специальности на иностранном языке;
- оформлять деловую документацию по специальности на иностранном языке;
- оформлять презентацию научного выступления по специальности на иностранном языке; - представлять научную работу в форме сообщения-доклада, вести научную дискуссию на иностранном языке.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость составляет 5 зачетных единицы (кредита) (180 часов), 1-й курс, 1-2-й семестр

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
		1	2	3	4	5	6
Аудиторные занятия (всего)	180	72	108				
В том числе:							
Практические занятия (ПЗ)	108	40	68				
Самостоятельная работа (всего)	82						
В том числе:	41	16	25				
работа с языковым материалом по развитию грамматических, лексических навыков с использованием традиционных учебных материалов (учебников, учебных пособий, справочников, словарей и т.д.) и информационных средств обучения, ресурсов Интернета							
работа с речевым материалом по формированию умений чтения, письма, говорения, аудирования с использованием традиционных учебных материалов (учебников, учебных пособий, справочников, словарей) и информационных средств обучения, ресурсов Интернета	41	16	25				
Вид промежуточной аттестации (зачет)		<i>Зачет</i>					
Вид итоговой аттестации: Экзамен			экзамен				
Общая трудоемкость:	180	72	108				

5. Содержание дисциплины

5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Письменное научное общение	План, тезисы, сообщение, доклад по теме исследования. Письменное реферирование и аннотирование научной информации из разных источников. Деловое письмо.

2	Устное научное общение	Сообщение/беседа по теме диссертационного исследования. Доклад (с мультимедийным сопровождением). Научная дискуссия. Устное реферирование и аннотирование научной литературы. <i>Языковой материал: орфоэпическая, лексическая, грамматическая, стилистическая норма научной речи.</i> Лексический минимум – 4500 единиц, включая 500 терминов специальности.
3	Перевод научной литературы по специальности	Научный перевод. Основные понятия научного перевода. Лексико-грамматические и стилистические особенности научного перевода. Переводческие трансформации. ИКТ в переводе. Оформление и редактирование текста перевода. Полный, реферативный, аннотационный перевод. Практикум письменного перевода научного текста с иностранного языка на русский по тематике исследования (с использованием словарей, справочной литературы, ИКТ).

5.3. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Практические занятия	СРС	Всего часов
1	Перевод научной литературы по специальности	30	50	50
2	Письменное научное общение	38	16	18
3	Устное научное общение	30	16	76

6. Лабораторный практикум не предусмотрен

7. Практические занятия (семинары)

1 курс 1 семестр			
п/п	Модуль (раздел) дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (час.)
1	Перевод научной литературы по специальности	Тема 1. Специфика научного перевода. Просмотровое и изучающее чтение научной литературы. Чтение текста “Does media literacy work? An empirical study of how to analyze advertisements”. Субстантивация в научном тексте. Язык специальности. Тема «Energy. Non-renewable sources» Тема 2. Виды научного перевода. Аудирование текста “Getting an opportunity to speak in a group discussion” Язык специальности. Тема «Energy. Renewable sources” Перевод и реферирование научного текста	2 2

	<p>специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 3. Виды научного перевода.</p> <p>ИКТ в исследуемой деятельности и переводе</p> <p>Аннотирование текста “Ethics of advertising” Язык специальности. Тема “Recycling”</p>	2
	<p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 4. Лексико-грамматические и стилистические особенности научного перевода.</p>	2
	<p>Правила оформления внутритекстовых и затекстовых сносок. Язык специальности. Тема “Deforestation”</p> <p>Тема 5. Переводческие трансформации.</p> <p>Переводческий практикум.</p>	2
	<p>Аналитическое чтение текста “What is innovation?” Язык специальности. Тема “Threats to species”</p> <p>Тема 6. Переводческие трансформации. Переводческий практикум.</p>	2
	<p>Принципы взаимодействия в групповой дискуссии.</p> <p>Аудирование текста “Pros and cons of the credit cards”</p> <p>Язык специальности. Тема “Natural hazards”</p>	
	<p>Тема 7. Письменное реферирование и аннотирование научной литературы по специальности.</p>	2
	<p>Виды аннотаций и реферирования. Стандарты оформления аннотаций. Язык специальности. Тема “Urbanization”</p>	
	<p>Тема 8. Письменное реферирование и аннотирование научной литературы по специальности.</p> <p>Виды аннотаций и реферирования. Стандарты оформления аннотаций.</p> <p>Участие в семинарах на иностранном языке. Язык специальности. Тема “Soil pollution and degradation.</p>	

2	Письменное научное общение	<p>Тема 9. Анализ функций коммуникативных единиц в тексте научно-популярного стиля. Аналитическое чтение текста Plants and the Bio-Based Economy. Язык специальности. Тема “Air pollution 1”</p> <p>Тема 10. Аудирование текста “Environmental Problems of the City”. Язык специальности. Тема “Air pollution 2”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 11. Аргументация в научном тексте. Язык специальности. Тема “Ozone depletion”</p> <p>Представление с последующим анализом тематического словаря по теме и списка иноязычной литературы по теме.</p> <p>Тема 12. Аналитическое чтение статьи “Laptop Use in Higher Education” Язык специальности. Тема “Water pollution”</p> <p>Тема 13. Академическое письмо. Фактическая информация в научном сообщении. Язык специальности. Тема “Climate change”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 14. Аудирование текста “Presenting Professionally” Язык специальности. Тема “Genetic Engineering”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p>	<p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>
3	Устное научное общение	<p>Тема 15. Работа с презентациями. Оценка содержания и структуры презентации. Создание презентации в группе. Язык специальности. Тема “Waste disposal”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 16. Аналитическое чтение текста “Culture: a vehicle of economic development” Язык специальности. Тема “Overpopulation”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 17. Аудирование текста “Giving an opinion about a professional presentation” Язык специальности. Тема “Sustainability 1”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 18. Академическое письмо: использование первичных и вторичных источников литературы. Язык специальности. Тема “Sustainability 2”</p>	<p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>

1 курс 2 семестр

п/п	Модуль (раздел) дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (час.)
-----	----------------------------------	-------------------------------	------------------------

1	Перевод научной литературы по специальности	<p>Тема 1. Аналитическое чтение текста “Where does the time go? A diary approach to Business’ and Marketing students time use” Язык специальности. Тема “Resources”</p> <p>Тема 2. Аудирование текста “Presenting and explaining results in charts” Язык специальности. Тема “Resource recovery”</p> <p>Тема 3. Академическое письмо: перефразирование и прямое цитирование. Язык специальности. Тема “Atmospheric change”</p> <p>Тема 4. Стратегии понимания лекций в процессе аудирования. Составление конспектов. Работа с цитированием. Ответы на вопросы. Язык специальности.</p> <p>Тема “Risk assessment”</p> <p>Тема 5. Аналитическое чтение текста “Evaluating academic texts. A book review” Язык специальности. Тема “Population, environment and resources 1”</p> <p>Тема 6. Аудирование текста “Conclusions and recommendations” Язык специальности. Тема “Population, environment and resources 2”</p> <p>ИКТ в исследуемой деятельности и переводе</p> <p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 7. Письменное реферирование и аннотирование научной литературы по специальности. Виды аннотаций и реферирования. Стандарты оформления аннотаций. Язык специальности. Тема “Urbanization”</p> <p>Перевод и реферирование научного текста специальности по теме диссертации</p>	4 4 4 4 4 4 4 4 4 4
2	Письменное	Тема 8. Аналитическое чтение текста “Market predictions” Язык специальности. Тема “Water use and pollution 1”	4
	научное общение	<p>Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.</p> <p>Тема 9. Аудирование текста “Dealing with questions in presentations” Язык специальности. Тема “Water use and pollution 2”</p> <p>Тема 10. Академическое письмо. Принципы организации информации в научном тексте. Язык специальности.</p> <p>Тема “Water quality control”</p> <p>Тема 11. Лекции на иностранном языке. Понимание структуры, практика аудирования. Язык специальности. Тема “Air pollution 1”</p>	4 4 4 4

3	Устное научное общение	Тема 12. Аналитическое чтение текста “Understanding the writer’s opinion: the wider family”.	4
		Язык специальности. Тема “Waste management 1”	4
		Тема 13. Аудирование текста “Your relationship with your supervisor”	4
		Язык специальности. Тема “Waste management 2”	4
		Тема 14. Академическое письмо: составление критических замечаний. Язык специальности. Тема “Evaluating impact”	4
		Перевод и реферирование научного текста по специальности по теме диссертации.	4
		Тема 15. Аналитическое чтение текста “The Big Bang – a Hot Issue in Science Communication” Язык специальности. Тема “Disaster response”	4
		Устное реферирование и аннотирование научной литературы по специальности.	4
		Тема 16. Аудирование текста “Working with your supervisor: ending a meeting”	4
		Язык специальности. Тема “Land reclamation and restoration”	4
Устное реферирование и аннотирование научной литературы по специальности	4		
Перевод и реферирование научного текста специальности по теме диссертации	4		

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Для проведения практических занятий используются учебные аудитории, оснащенные мультимедийной техникой и персональными компьютерами, компьютерные классы с выходом в интернет.

9. Информационное обеспечение дисциплины

а) программное обеспечение: сопровождение курса в Телекоммуникационной учебноинформационной системе (ТУИС) РУДН.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы: Google

Scholar (scholar.google.ru)

Open Access Button (openaccessbutton.org)

Библиотека eLibrary (<https://elibrary.ru/querybox.asp?scope=newquery>)

Российская государственная библиотека (www.rsl.ru)

SciFinder (<https://sso.cas.org/as/vCPAC/resume/as/authorization.ping>)

Frontiers (<https://www.frontiersin.org>)

Ted talks (ted.com)

Wikipedia (wikipedia.org)

Writeawriting (www.writeawriting.com)

Academia.edu (www.academia.edu)

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Основная литература: Валеева Н.Г. Введение в теорию и практику перевода. – М.: РУДН, 2013. – 145 с.

Тихонова Е.В. English for Scientific Presentations: Учебное пособие/Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. – М.: Изд-во РУДН, 2016ю

Дополнительная литература:

Hewings M., Thaine C. Cambridge Academic English: Advanced. An integrated skills course for EAP. Cambridge: CUP, 176 p.

Evans V., Dooley J., Career Paths. Environmental Science 2, 3. Express Publishing, 2013, 126 p.

Evans V., Dooley J., Career Paths. Environmental Engineering 2, 3. Express Publishing, 2013, 126 p.

Информационное обеспечение дисциплины (онлайн-курсы):

Онлайн-курс английского для экологов www.careerpaths-esp.com

MOOC Academic writing <https://www.futurelearn.com/courses/emi-academics>

MOOC Academic writing for Intermediate students <https://www.futurelearn.com/courses/english-forstudy-intermediate>

MOOC How to do a literature review <https://www.futurelearn.com/courses/research-writing>

MOOC Developing your research project <https://www.futurelearn.com/courses/research-project> MOOC

Working with translation, theory and practice <https://www.futurelearn.com/courses/workingwith-translation>

MOOC Writing better emails <https://www.futurelearn.com/courses/better-emails> MOOC

Writing an academic essay: Learning English for academic purposes

<https://www.futurelearn.com/courses/writing-essays-english-academic-purposes>

MOOC Technical report writing for engineers <https://www.futurelearn.com/courses/technical-reportwriting-for-engineers>

Словари:

Multitran.com

Context.reverso.net

11. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

При обучении английскому языку аспирантов следует учитывать, что он отличается как содержанием (в том числе информационной составляющей), так и технологией обучения, ориентирован на формирование компетенций с сфере направления подготовки.

Следует повышать мотивацию студентов к овладению данным аспектом иностранного языка как фактором, повышающим рейтинг специалиста на рынке труда и как показателем образованности современного специалиста.

Процесс обучения должен быть ориентирован на индивидуальный подход к обучающимся и развитие творческого потенциала студентов; на использование современных образовательных технологий; преобладание интерактивных форм занятий.

Самостоятельная работа должна быть направлена на углубленное изучение языкового и речевого материала, развитие активности аспирантов, формирование и совершенствование навыков автономной работы с печатными и источниками, и новыми технологиями, ресурсами Интернета.

Желательный количественный состав на практическом занятии не должен превышать 10-12 человек.

В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: текущий, рубежный промежуточный.

В целях повышения эффективности обучения в самостоятельной работе широко используются сетевые образовательные ресурсы (ТУИС, МООС и др.); локальные сетевые ресурсы – обучающие компьютерные программы, электронные словари, электронные учебники, интерактивные мультимедийные программы; учебно-методические комплексы, методические пособия и тематические разработки; ресурсы сети Интернет: аудио /видео материалы по текущим темам, имеющие скрипт/без скрипта, система on-line заданий, позволяющая индивидуальным темп усвоения материала.

Внеаудиторная самостоятельная работа включает внеаудиторную работу студентов с материалами практического занятия в виде выполнения домашних заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов; подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов, размещенных на сайтах преподавателей кафедры, а также на таких сайтах РУДН, как ментор, ТУИС и др.; самостоятельное изучение темы по заданию или рекомендации преподавателя с опорой на информационные ресурсы; составление терминологического словаря-гlossария; поиск, отбор, информации в целях ее представления в заданной/выбранной форме научного сообщения (доклада, в том числе с мультимедийным сопровождением) в ходе круглого стола, научной дискуссии, конференции; выполнение индивидуальных/групповых профессионально ориентированных проектов и проблемноориентированных заданий по заданному/выбранному формату и

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Разработчики:

Доцент кафедры ин. языков

Руднева М.А.

Заведующий кафедрой ин. языков
Института экологии

Валеева Н.Г.

Руководитель программы
Заведующий кафедрой
Судебной экологии с курсом экологии человека

Черных Н.А.

Заведующий кафедрой

иностранных языков
Института экологии

Валеева Н.Г.